

DIE NACHT SINGT IHRE LIEDER

NIGHTSONGS
ET LA NUIT CHANTE

Regie: Romuald Karmakar

Deutschland 2003

Länge 95 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch Romuald Karmakar
Martin Rosefeldt,
nach dem Stück
„Natta syng sine
songar“ von
Jon Fosse

Kamera Fred Schuler

Schnitt Patricia Rommel

Ton Frank Kruse

Musik Swans
Henry Purcell
Michael Mayer
Captain Comatose
Chris & Carla
Maximilian Hecker

Szenenbild Heidi Lüdi

Kostüm Bettina Helmi

Maske Margrit Neufink

Casting Risa Kes

Produzent Romuald Karmakar

Executive Producers Harald Will
Udo Happel
Ernst Ludwig Ganzert

**Ausführender
Produzent** Mathias Schwerbrock

Redaktion Anne Even, ZDF/Arte

Co-Produktion ZDF/Arte, Mainz

Produktion

Pantera Film GmbH
Uhlandstr. 160
D-10719 Berlin
Tel.: 030-886 27 677
Fax: 030-886 27 678
panterafilm@freenet.de

Weltvertrieb

Bavaria Film International
Bavariafilmpfad 8
D-82031 Geiselgasteig
Tel.: 089-649 90
Fax: 089-64 99 37 20



Frank Giering, Anne Ratte-Polle

Darsteller

Junger Mann Frank Giering
Junge Frau Anne Ratte-Polle
Mutter Marthe Keller
Vater Manfred Zapatka
Baste Sebastian Schipper

DIE NACHT SINGT IHRE LIEDER

Ein junges Paar in der Großstadt. Sie ist voller Energie und Lebenslust; sie will Spaß haben und glücklich sein. Er ist der Vater ihres gemeinsamen Babys und Schriftsteller, doch sein Leben ist ins Stocken geraten. Niemand will drucken, was er schreibt, und mit jeder Absage schwindet die Hoffnung auf künstlerischen Erfolg. So sitzt er den ganzen Tag auf dem Sofa und liest.

Aber die junge Frau lässt nicht locker; sie will mehr vom Leben. Sie ermutigt ihn, sie provoziert ihn, sie drängt raus aus der Enge ihres Alltags. Die Schwiegereltern kündigen ihren Besuch an. Sie möchten den Enkel sehen. Doch dann sind sie ebenso schnell wieder verschwunden, wie sie gekommen sind.

Halb ratlos, halb trotzig zieht die junge Frau nachts durch die angesagten Clubs der Stadt. Sie tanzt, sie flirtet, sie amüsiert sich. Hinter allem steht auch die Sehnsucht nach etwas anderem, etwas Authentischem, etwas Sicherem, nach Liebe, nach Geborgenheit vielleicht. Sie kehrt zurück. Alles ist wie zuvor. Und doch hat sich alles radikal verändert. Die Nacht singt ihre Lieder ...

„Es geht um Liebe, die nicht mehr erfüllt wird, und um Hoffnung, die ausbleibt.“ Romuald Karmakar.

NIGHTSONGS

A young couple in a big city. She is full of life and *joie de vivre*. All she wants is to be happy and have some fun. He is the father of their child. A writer, whose life has ground to a halt. Nobody wants to print his work; his hope of artistic success dwindles with every letter of rejection. He spends all day on the sofa, reading.

The young woman won't let go; she wants more out of life. She encourages and cajoles him and tries to break out of the confines of her daily routine. Her parents-in-law announce their visit. They want to see their grandchild. And then they leave again, just as quickly as they appeared.

Partly because she is at a loss, but partly out of protest, the young woman spends the night roaming the city's hotspots. She dances, flirts and has a

good time. Everything she does barely conceals her desire for something more, something authentic and secure; for love, perhaps for security. She goes home again. Nothing has changed. And yet, everything is quite different. The night sings its own songs ...

"This film is about a love that is no longer fulfilled; it is also about the absence of hope." Romuald Karmakar.

ET LA NUIT CHANTE

Un jeune couple dans la ville. Elle est pleine d'énergie et de joie de vivre; elle veut s'amuser, être heureuse. Lui, c'est le père de leur bébé. Un écrivain dont la vie s'effiloche. Personne ne veut plus l'éditer et l'espoir de réussir diminue à chaque nouveau refus. Il reste assis sur le canapé, à lire du matin au soir.

Mais la jeune femme ne baisse pas les bras. Elle attend davantage de la vie. Elle l'encourage, elle le provoque – et cherche à s'évader de cette médiocrité au quotidien. Les beaux-parents annoncent leur venue. Ils voudraient voir le bébé. Ils disparaissent toutefois aussi vite qu'ils étaient arrivés.

Dans son désarroi, ou par bravade, une nuit, la jeune femme sort et fait la tournée des boîtes branchées de la ville. Elle danse, elle flirte, elle s'amuse. Derrière tout ça, il y a le désir d'autre chose – l'authenticité, la sécurité, l'amour, la quiétude, peut-être. Elle rentre. Tout est comme avant. Pourtant, quelque chose a radicalement changé. Et la nuit chante ...

« Il s'agit d'amour insatisfait et d'espoir déçu. » Romuald Karmakar.



Romuald Karmakar

Biografie

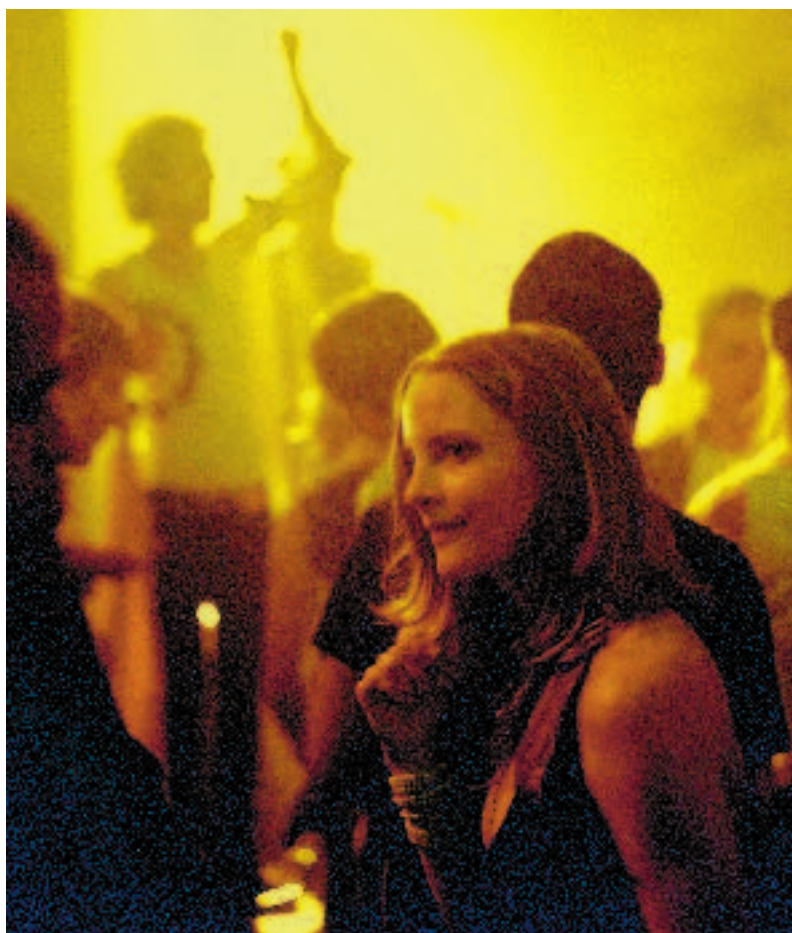
Geboren am 15.2.1965 als Sohn französisch-persischer Eltern in Wiesbaden. Lebte 1977-1982 in Athen. Abitur 1984 in München. Seit 1985 arbeitet er als unabhängiger Filmemacher. Nach Kurz- und Dokumentarfilmen drehte er 1995 seinen ersten Spielfilm DER TOTMACHER, der mit drei Deutschen Filmpreisen in Gold und auf dem Filmfest in Venedig mit dem Preis für den Besten Darsteller (Götz George) ausgezeichnet wurde. Sein Spielfilm MANILA erhielt 2000 den Silbernen Leopard in Locarno.

Biography

Born in Wiesbaden on 15.2.1965 of French-Persian parents, he lived in Athens from 1977-82. He graduated from high school in Munich in 1984. He has been working as an independent filmmaker since 1985, first making shorts and documentaries. He directed his first feature film, THE DEATH-MAKER, in 1995. This drama received three German Film Awards in Gold; Götz George was also awarded a Silver Lion in Venice as Best Actor for this film. Karmakar's feature film MANILA, received a Silver Leopard in Locarno in the year 2000.

Biographie

Né le 15-2-1965 à Wiesbaden dans une famille franco-iranienne. Vit à Athènes de 1977 à 1982. Baccalauréat à Munich en 1984. Cinéaste indépendant depuis 1985. Auteur de courts métrages et de films documentaires, réalise en 1995 son premier long métrage de fiction, DER TOTMACHER, qui remporte trois prix d'or du cinéma allemand. Götz George, dans le rôle-titre, reçoit par ailleurs le prix du meilleur acteur à Venise. MANILA reçoit en 2000 le Léopard d'Argent au festival de Locarno.



Anne Ratte-Polle

Filmografie

- 1985 EINE FREUNDSCHAFT IN DEUTSCHLAND
Super8-Film
- 1987 COUP DE BOULE
Kurz-Dokumentarfilm
- 1988 GALLODROME
Kurz-Dokumentarfilm
HELLMAN RIDER
Video-Dokumentation,
Co-Regie: Ulrich von Berg
MIXWIX
Regie: Herbert Achternbusch,
Regieassistentz
- 1989 HUNDE AUS SAMT UND STAHL
Dokumentarfilm
- 1990 SAM SHAW ON JOHN CASSAVETES
Video-Dokumentation
- 1991 DEMONTAGE IX, UNTERNEHMEN
STAHLGLOCKE
Kurz-Dokumentarfilm
- 1989- WARHEADS
1992 Dokumentarfilm
- 1994 DER TYRANN VON TURIN
Kurze Video-Dokumentation
INFIGHT
Kurz-Dokumentarfilm
- 1995 DER TOTMACHER
- 1997 DAS FRANKFURTER KREUZ
TV-Film
- 1999 MANILA
- 2000 DAS HIMMLER-PROJEKT
Video-Produktion
- 2002 DIE NACHT VON YOKOHAMA
Kurzfilm
196 BPM
Dokumentarfilm
- 2003 LAND DER VERNICHTUNG
Dokumentarfilm
DIE NACHT SINGT IHRE LIEDER